

Dräger X-plore[®] 6300

en Instructions for use
📄 3

es Instrucciones de uso
📄 7

pt Instruções de uso
📄 12

For your safety

In order to guarantee correct and efficient usage of the full face mask, read the following recommendations and ensure you follow them.

Strictly follow the instructions for use.

Use of the full face mask implies that you have carefully read and are following the instructions for use. The equipment may only be used for the specific purpose for which it is designed.

Maintenance

The equipment must be regularly inspected and maintained by trained service personnel. Each inspection and maintenance operation must be fully documented.

Repairs must only be carried out by trained service personnel.

We recommend that you enter into a contract for technical assistance for maintenance services and repairs to the equipment.

Only original Dräger parts should be used for the maintenance of the equipment.

See the chapter on "Test and Maintenance Intervals".

Safety Symbols

While reading this Manual, you will come across a number of warnings concerning some of the risks and dangers you may face while using the device. These warnings contain "signal" words that will alert you to the degree of hazard you may encounter. These words, and the hazard they describe, are as follows:

⚠ WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

⚠ CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in physical injury or damage to the product.

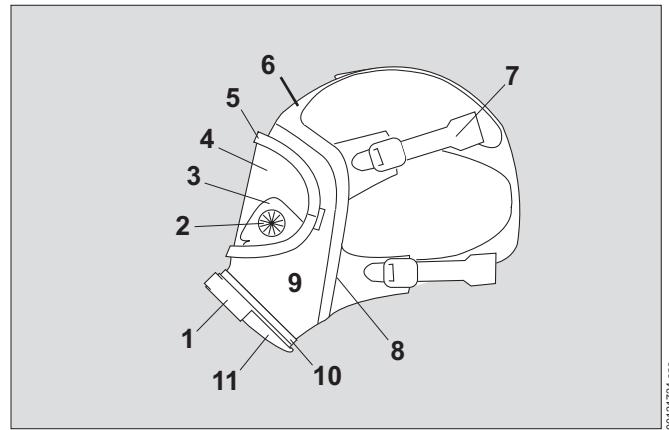
It may also be used to alert against unsafe practices.

NOTICE

Indicates additional information on how to use the device.

Description

Product overview



- | | |
|------------------|---------------------------|
| 1 Mask connector | 7 Harness |
| 2 Nose cup valve | 8 Sealing frame |
| 3 Inner mask | 9 Mask body |
| 4 Visor | 10 Clamp |
| 5 Lens frame | 11 Exhalation valve cover |
| 6 Front strap | |

Feature description

It is provided with a standard thread connection according to EN 148-1.

Only certified respiratory protection equipment may be used such as compressed-air breathing apparatus, purifying respirators, normal-pressure air line systems or respiratory filters with thread connection according to EN 148-1(RA)¹⁾.

Usage temperature: -22 °F to 40 °F/-30 °C to +60 °C. Temperatures with higher or lower extremes are allowed, as long as the exposure time is reduced.

For users who wear glasses, a spectacle kit is provided.

Intended use

The full face mask protects the face and eyes in aggressive environments.

Limitations of use

⚠ WARNING

A beard below the mask seal can cause leakages! The mask must not be used by persons with facial hair.

The arms of the glasses below the sealing of the mask can also cause leakages. In this case, a mask spectacle kit must be used.

Approvals

The full face mask is approved according to:

— EN 136:1998 CL.2

— NBR 13695

— (EU) 2016/425

Declaration of conformity:

see www.draeger.com/product-certificates

1) See the corresponding instructions for use.

Type-identical markings

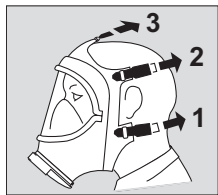
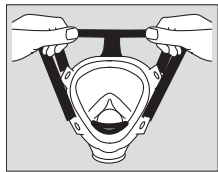
The full face masks are marked as follows:

Connector	RA
Mask body	X-plore 6300 EPDM EN 136:1998 CL. 2 CExxxx (notified body in Europe)
Visor	PMMA
Visor frame	K/bl

Use

Fitting the full face mask

- Check the full face mask in order to ensure that the adjustable strap is fastened securely, that the inner mask and the exhalation valve cover and all the remaining parts are in good condition.
- Where necessary, place the spectacle frame in the desired position.
- Fully open the harness.
- Stretch apart the harness and place your chin in the cavity and fit the harness over the head. Make sure that the harness lies flat on your head.
- Make sure that your hair and the harness do not impair the sealing frame; and that the sealing frame is adjusted to the contours of the face.
- First, adjust the neck straps followed by the temple straps in such way that the centre of the harness is lined up with the centre of the head.
- If necessary, adjust the front strap. Breathe normally. The air should flow smoothly through the exhalation valve.
- Leak test:
 - Cover the mask connector and inhale to create a vacuum.
 - Hold your breath for a short period. The vacuum should be maintained. If this does not occur, the adjustable strap must be readjusted.
 - The leak test must be repeated twice.



⚠ WARNING

The mask may only be used when it is adjusted correctly, if not there is the risk of intoxication!

- Exhalation valve test:
 - Cover the mask connector and exhale strongly. The exhaled air must be expelled without blockages, if not consult see "Visual Inspection of the exhalation valve" on Page 5.
- Connect the respiratory filter, the purifying respirator, the compressed-air breathing apparatus or the air line system¹⁾.

Operation with respiratory filters

Requirements

- In Europe (with the exception of the Netherlands, Belgium and the UK), the ambient air must have a minimum oxygen content of 17 %; in Brazil it must have an oxygen content of 18 %. For other countries, observe the national guidelines!
- Observe the national directives on handling respiratory protection equipment (e.g. in Brazil the Respiratory Protection Program and NBR 13696, NBR 13697 and NBR 13694 standards).
- All types of noxious substances must be known before handling; use the appropriate respiratory filter¹⁾. In the case that noxious substances are not known, only use the compressed-air breathing apparatus and air line systems.

⚠ WARNING

Do not enter rooms, tanks, channels etc. that are not ventilated when using filter equipment.
Filter equipment may only be used if the air does not present an immediate danger to your life or health.

Screwing in the respiratory filter

- Remove the seal completely and tighten the respiratory filter in a clockwise direction.

Duration of use

The duration of use depends on the type and concentration of noxious substances and the type of filter, among other things.

During use

Low temperatures

- Protect the visor with "klar-pilot"¹⁾ anti-misting gel.

High temperatures

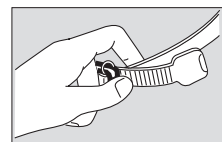
- Leave the danger area immediately if the visor is damaged in any way.

Explosive areas

- Apply an antistatic spray to the mask or work with a water mist curtain.

After use

- Remove the respiratory filter, the demand valve or the connection hose of the purifying respirator or air line system¹⁾.
- Recycle the respiratory filter¹⁾.
- When removing the full face mask: Place your index finger under the tabs of the neck straps and, using your thumbs, push the clamps outwards to release the harness. Remove the full face mask over your head.



⚠ CAUTION

Do not touch the connector part of the full face mask, as this might result in damage to the mask or contamination of the user.

1) See the corresponding instructions for use.

Maintenance

Recommended test and maintenance intervals

The following information complies with DGUV-R 112-190 valid in Germany. Observe national directives.

Work to be carried out	Before each use	After use	Every 6 months	Every 2 years	Every 4 years	Every 6 years
User check	X					
Visual inspections, functional and leak tests		X	X ¹⁾			
Cleaning and disinfection		X		X ²⁾		
Replacing the exhalation valve disc					X	
Replacing the speech diaphragm						X

1) Masks that are hermetically sealed every 2 years.

2) For masks that are hermetically sealed. If not, every 6 months.

Cleaning and disinfection

After each use, clean and disinfect the mask as follows.

⚠ WARNING

The mask body must be cleaned sufficiently thoroughly that no residues of skin care products remain on the mask body. Otherwise the elasticity in the sealing area can be lost and the full face mask will no longer sit correctly.

⚠ CAUTION

Do not use any solvents (e.g. acetone, alcohol) or cleaning agents containing abrasive particles for cleaning and disinfecting. Only use the methods described and the approved cleaning agents and disinfectants. Other agents, dosing and exposure times can cause damage to the product.

Undiluted agents that come into direct contact with eyes or skin are hazardous to health. Therefore always wear protective goggles and protective gloves when working with such agents.



For information about suitable cleaning agents and disinfectants and their specifications, refer to document 9100081 at www.draeger.com/IFU.

The mask must be cleaned after each use so that it may be used safely by the next person. If the mask is only used by one person, the cleaning process can be limited to keep the mask in a good state of hygiene.

The respiratory protection equipment that is used by more than one worker, must be cleaned before use by the next person.

The mask must be disinfected after use to keep it in a good state of hygiene. It is the user's entire responsibility to ensure that the mask is completely free of pollutants after each use.

1. If necessary, remove accessories and clean them separately.
2. Prepare a cleaning solution consisting of water and a cleaning agent.
3. Clean all parts using a soft cloth with cleaning solution.
4. Thoroughly rinse all parts under running water.
5. Prepare a disinfectant bath consisting of water and a disinfectant.
6. Put all parts to be disinfected in the disinfectant bath.
7. Place all parts to be disinfected into the disinfectant bath.
8. Thoroughly rinse all parts under running water.
9. Dry all parts in the air or in a drying cabinet (temperature: max. 140 °F/60 °C). Do not expose to direct sunlight.
10. Mount the accessories, if necessary.

Testing

Test the full face mask according to the test and maintenance intervals.

Visual inspection of the speech diaphragm

- Dismantle the speech diaphragm (see "Replacing the speech diaphragm and the O-Ring" on Page 6).

Visual inspection of the exhalation valve

- Remove the exhalation valve cover, and pull out the valve disc. The valve disc and base must be clean and free of damage. They must be cleaned or replaced where necessary.
- Moisten the valve disc with water and put it back in place.

Leak tests

Perform the leak test with a suitable test unit (e.g. from the Testor or Quaestor series).

NOTICE

We recommend that the tests are carried out with Dräger testing equipment. They can also be carried out with other testing equipment. See the corresponding instructions for use.

(1) Leak test

- Moisten the sealing frame with water where necessary, and mount the full face mask on the test head (see "Fitting the full face mask" on Page 4).
- Seal the mask connector with the adaptor.
- Produce a negative pressure of 10 mbar. The mask is adjusted properly if the pressure change does not exceed 1 mbar after 1 minute. If this is not the case, proceed with point (2).

(2) Leak test with sealed exhalation valve

- Remove the exhalation valve disc.
- Press the exhalation valve plug firmly against the base until inserted correctly.
- Produce a negative pressure of 10 mbar. If the pressure change after 1 minute is more than 1 mbar, remove the exhalation valve plug, insert a new valve disc and repeat the leak test. If this is not the case, proceed with point (3).

After carrying out the tests

- Remove the adaptor.
- Remove the mask from the test head and dry it if necessary.
- Fit the exhalation valve cover in place.

Special maintenance work

The leak tests must be repeated after having carried out any repair work and/or after replacing any parts.

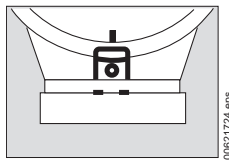
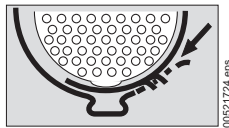
Regular maintenance, repair and tests of the X-plore 6300 before use are very important to ensure safe usage of the full face mask. As such, it is crucial that the test and maintenance intervals are observed.

Replacing the visor

- Undo the screws. Place a flat head screw driver between the edges of the lens frame and prise apart.
- Remove the support, see "Replacing the mask connector".
- Remove the old visor from the rubber body.
- Fit in a new visor, first in the upper part and then the lower part of the rubber body.
The markings on the visor must be lined up with the seam of the mask body.
- Pull the rubber body above the edge of the visor to the right and the left.
- Moisten the exterior of the rubber body and the interior of the lens frame with a solution of soap and water.
- First fit the upper part of the visor in place followed by the lower part.
- Insert the support.
- Insert and tighten the screw.

Replacing the mask connector

- Remove the inner mask from the groove of the threaded ring.
- Use a flat head screw driver to open the clip.
- Remove the clip, the slip ring and the support.
- Remove the mask connector from the mask body.
- Insert the speech diaphragm and the inhalation and exhalation valves in the new mask connector mask and adjust in such way that the markings on the new mask connector and those on the mask body are properly aligned.
- Mount the slip ring and the new clamp. Fit the catch in such way as to allow maximum adjustment of the clamp.
- Insert the support between the clamp and the slip ring, then fit the lower part of the lens frame and align.
- Tighten the nose of the clamp using R 53 239 pliers until the mask connector is safely joined to the mask body.
- Insert the inner mask.

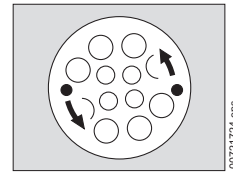


Replacing the valve and inner mask discs

- Remove the old valve disc on the inside.
- Insert the pin of the new valve disc into the opening from the inside, then pull them towards the visor until the rear section of the pin is visible.
The valve discs must be adjusted evenly inside.

Replacing the speech diaphragm and the O-Ring

- Remove the inner mask from the groove of the threaded ring.
- Loosen the threaded ring using the R 26 817 wrench.
- Turn the wrench, and insert it carefully in the openings of the protection grating, being careful not to damage the diaphragm.
- Turn the speech diaphragm to loosen and remove it.
- Remove the O-ring from the mask connector using an R 21 519 or 40 54 983 sealing ring lifter. Test the speech diaphragm and the O-ring and replace them if necessary.
- Insert the inner mask.



Replacing the exhalation valve disc

- See "Visual Inspection of the exhalation valve" on Page 5.
- Fit the exhalation valve cover in place.

Replacing the inhalation valve disc

- Pull out the inhalation valve from the side.
- Remove the old disc and replace it with a new one.
- Fit the inhalation valve in the mask connector so it makes full contact. The valve disc must not be blocked or clogged. The disc must point towards the inside and the frame towards the outside.

Transport

Transport the full face mask in a carrying box or mask bag.

Storage

- Fully open the harness.
- Pack the full face mask in its bag or a storage box.
- Store in a dry cool place that is dust free so that it is not damaged.
- Storage temperature: 5 °F to 77 °F/-15 °C to 25 °C.
- Do not expose to high temperatures and sunlight.
- Observe ISO 2230 "Rubber products - Storage Instructions" and national directives on storage, maintenance and cleaning of rubber products.

All Dräger rubber products are protected against premature ageing. This protection agent sometimes becomes visible as a grey white film. If this occurs, this film can be removed using neutral soap and a brush.

Disposal

Dispose of the full face mask in accordance with the applicable local waste disposal regulations.

Para su seguridad

Para garantizar un uso correcto y eficiente de la máscara, leer y observar las siguientes recomendaciones.

Observar estrictamente las instrucciones de uso.

El uso de la máscara implica que usted ha leído y observado cuidadosamente las instrucciones de uso. El equipo solo puede ser usado para el propósito específico para el cual fue diseñado.

Mantenimiento

El equipo debe someterse regularmente a revisiones y trabajos de mantenimiento realizados por técnicos especializados. Esto debe documentarse completamente en las actas correspondientes.

Las reparaciones en la máscara solo deben ser realizadas por personal especializado.

Recomendamos la celebración de un contrato de asistencia técnica para obtener los servicios de mantenimiento y reparación.

Emplear únicamente piezas originales Dräger para las tareas de mantenimiento.

Observar el capítulo "Intervalos de comprobación y de mantenimiento".

Símbolos de seguridad

En este manual de uso se usan una serie de advertencias en relación con riesgos y peligros que se pueden presentar durante la utilización del equipo. Estas advertencias contienen "palabras claves", que deben servir como advertencia del grado de peligro que pudiera presentarse. Estas palabras claves y los peligros correspondientes son los siguientes:

▲ ADVERTENCIA

Advierte sobre una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse lesiones graves e incluso letales.

▲ PRECAUCIÓN

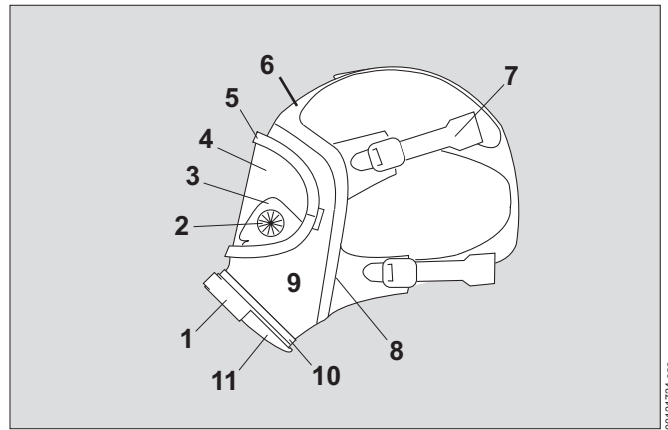
Indica una situación potencialmente peligrosa, la cual, si no se toman las precauciones correspondientes, puede provocar lesiones graves o daños materiales. Puede utilizarse también para advertir acerca de un uso incorrecto.

AVISO

Información adicional para el uso del equipo.

Descripción

Vista general del producto



- | | |
|-----------------------|---|
| 1 Conector del equipo | 7 Atalaje |
| 2 Válvula de control | 8 Borde de sellado |
| 3 Mascarilla interior | 9 Cuerpo de la máscara |
| 4 Visor | 10 Abrazadera |
| 5 Marco de sujeción | 11 Tapa de protección de la válvula de exhalación |
| 6 Cinta de la frente | |

Descripción del funcionamiento

La máscara cuenta con un conector de rosca redonda estándar según la norma EN 148-1.

Solo se deben usar equipos de protección respiratoria certificados, es decir equipos de protección respiratoria con aire comprimido, equipos filtrantes motorizados, equipos de manguera de presión normal o filtros respiratorios con conector roscado, todos homologados según la norma EN 148-1(RA)¹⁾.

Temperatura de uso: de -22 °F a 40 °F/de -30 °C a +60 °C. Para periodos cortos de aplicación se pueden tolerar temperaturas extremas menores o mayores.

Para los portadores de gafas existen gafas especiales.

Uso previsto

La máscara protege la cara y los ojos en entornos agresivos.

Restricciones del uso previsto

▲ ADVERTENCIA

¡Pueden producirse fugas debido a la barba bajo el borde de sellado de la máscara! La máscara no debe ser usada por personas con vello facial.

Los brazos de las gafas en la zona de sellado también pueden producir fugas. Utilizar gafas especiales para máscaras.

1) Consultar las instrucciones de uso correspondientes.

Homologaciones

La máscara ha sido homologada de acuerdo con las normas:

- EN 136:1998 CL.2
- NBR 13695
- (EU) 2016/425

Declaración de conformidad:

véase www.draeger.com/product-certificates

Marcas identificativas típicas

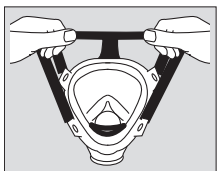
Las máscaras están identificadas con las siguientes marcas de tipo:

Conector del equipo	RA
Cuerpo de la máscara	X-plore 6300 EPDM EN 136:1998 CL. 2 CExxxx (Notified Body en Europa)
Visor	PMMA
Marco de sujeción	K/bl

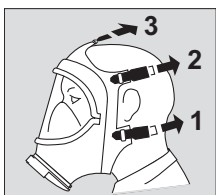
Uso

Ajustar la máscara

- Comprobar la máscara para asegurarse de que el atalaje está bien sujetado y que la mascarilla interior, la tapa de protección de la válvula de exhalación y todas las demás piezas se encuentran en buen estado.
- Si es necesario, mover la montura de las gafas a la posición deseada.
- Abrir completamente el atalaje.
- Extender el atalaje, colocar la barbilla en el barboquejo, centrar el atalaje encima de la cabeza. Asegurarse de que el atalaje esté plano y no torcido sobre su cabeza.
- Asegurarse de que el pelo o el atalaje no afecten el borde de sellado y que este esté directamente en contacto con la cara y que se adapte a su contorno.
- En primer lugar, ajustar las correas de la nuca y luego las cintas de las sienes, de manera tal que el centro del atalaje quede alineado con el centro de la cabeza.
- En caso necesario, ajustar la cinta de la frente. Respirar normalmente.
El aire exhalado debería salir sin problemas de la válvula de exhalación.



00321724.eps



00321724.eps

- Prueba de estanqueidad:
 - Cubrir la conexión de la máscara e inhalar hasta que se produzca una presión negativa.
 - Retener brevemente el aire. La presión negativa debe mantenerse. En caso contrario, volver a ajustar el atalaje.
 - Repetir dos veces la prueba de estanqueidad.

⚠ ADVERTENCIA

La máscara solo debe usarse si está ajustada correctamente; en caso contrario, existe peligro de intoxicación.

- Comprobación de la válvula de exhalación:
 - Cubrir la conexión de la máscara y exhalar fuertemente.
El aire exhalado debe poder salir libremente; si no es el caso, véase "Inspección visual de la válvula de exhalación" en la página 10.
- Conectar los filtros respiratorios, el equipo filtrante motorizado, el equipo de protección respiratoria de aire comprimido o el equipo de mangueras¹⁾.

Operación con filtros respiratorios

Requerimientos

- En Europa (a excepción de los Países Bajos, Bélgica y Reino Unido), el aire ambiental debe tener un contenido mínimo de oxígeno de 17 %; en Brasil tiene que tener un contenido de oxígeno de 18 %.
Para otros países, observar las normativas nacionales.
- Observar las directivas nacionales para la manipulación de los equipos de protección respiratoria (por ejemplo, en Brasil: Respiratory Protection Program, NBR 13696, NBR 13697 and NBR 13694).
- Antes del uso se deben conocer los tipos de sustancias nocivas para poder seleccionar el filtro respiratorio correspondiente¹⁾. Si las sustancias nocivas no son conocidas, solo deben usarse equipos de protección respiratoria con aire comprimido y equipos de manguera.

⚠ ADVERTENCIA

No se debe entrar en salas, tanques, canales, etc., sin ventilación si se están usando equipos filtrantes. Los equipos filtrantes solo deben ser usados cuando el aire ambiental no represente un peligro inminente para la vida o la salud.

Enroskar el filtro respiratorio

- Retirar completamente la cinta de cierre y enroskar fijamente el filtro respiratorio girando en el sentido de las agujas del reloj.

Duración del uso

La duración de uso depende, entre otras cosas, del tipo y de la concentración de las sustancias nocivas o tóxicas, así como del tipo del filtro de respiración.

1) Consultar las instrucciones de uso correspondientes.

Durante el uso

Temperaturas bajas

- Proteger el visor con el gel antiempañante "klar-pilot"¹⁾.

Altas temperaturas

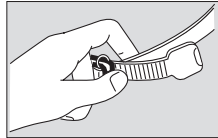
- Abandone de inmediato la zona de peligro si el visor ha sufrido cualquier tipo de daño.

Áreas explosivas

- Tratar la máscara con spray antiestático o emplear una cortina de agua.

Después del uso

- Soltar el filtro respiratorio, la válvula de demanda o la manguera de conexión del equipo de filtro de respirador purificador o equipo de manguera¹⁾.
- Reciclar el filtro respiratorio¹⁾.
- Quitarse la máscara:
Colocar el dedo índice detrás de las lengüetas de las correas de la nuca y, con los pulgares, apretar las hebillas de fijación hacia delante para soltar el atalaje. Tirar de la máscara separándola de la cara hacia arriba por encima de la cabeza.



00421724.eps

⚠ PRECAUCIÓN

No agarrar la máscara por la pieza del conector del equipo, ya que esta podría dañarse o el usuario del equipo podría contaminarse.

Mantenimiento

Intervalos de comprobación y de mantenimiento recomendados

La siguiente información se corresponde con la directriz DGUV-R 112-190 vigente en Alemania. Se deben observar las directrices nacionales correspondientes.

Trabajos que deben ser realizados	Antes de cada uso	Después del uso	Cada 6 meses	Cada 2 años	Cada 4 años	Cada 6 años
Comprobación por el usuario	X					
Controles visuales, pruebas de funcionamiento y estanqueidad		X	X ¹⁾			
Limpieza y desinfección		X		X ²⁾		
Sustitución del disco de la válvula de exhalación					X	
Sustitución de la membrana fónica						X

1) Máscaras embaladas herméticamente, cada 2 años.

2) Válido para máscaras embaladas herméticamente. De lo contrario, cada seis meses.

Limpieza y desinfección

Limpiar y desinfectar la máscara después de cada uso de la siguiente manera:

⚠ ADVERTENCIA

El cuerpo de la máscara debe ser limpiado a fondo para garantizar que no queden residuos de productos de cuidado de la piel en el mismo.

De lo contrario, podría perderse la elasticidad en la zona estanca y la máscara ya no se podría colocar correctamente.

⚠ PRECAUCIÓN

No utilizar disolventes (p.ej., acetona, alcohol) ni productos de limpieza con partículas abrasivas para la limpieza y desinfección. Únicamente utilice los métodos descritos, así como los agentes de limpieza y desinfectantes aprobados. Otros agentes, dosificaciones y tiempos de exposición pueden causar daños al producto.

Los agentes no diluidos que entran en contacto directo con los ojos o la piel son nocivos para la salud. Por ello, siempre utilice gafas protectoras y guantes de protección al trabajar con tales productos.



Para más información sobre los productos de limpieza y desinfección adecuados y sus especificaciones, véase el documento 9100081 en www.draeger.com/IFU.

Limpiar la máscara tras cada uso para que el siguiente usuario pueda utilizarla de manera segura. Si la máscara es utilizada solo por una persona, el proceso de limpieza puede limitarse a mantenerla en un estado higiénico.

Los equipos de protección respiratoria asignados a más de un usuario deben ser limpiados antes de que los utilice otra persona.

La máscara debe ser desinfectada después del uso para mantenerla en condiciones higiénicas. Es responsabilidad exclusiva del usuario asegurarse de que la máscara está totalmente libre de sustancias nocivas después del uso.

1. Si es necesario, remover los accesorios y limpiarlos por separado.
2. Preparar una solución de limpieza con agua y un producto de limpieza.
3. Limpiar todas las piezas con un paño suave y la solución de limpieza.
4. Enjuagar todas las piezas minuciosamente bajo agua corriente.
5. Preparar un baño de desinfección con agua y un desinfectante.
6. Introducir todas las piezas que deben ser desinfectadas en el baño de desinfección.
7. Colocar todas las piezas que deben ser desinfectadas en el baño de desinfección.
8. Enjuagar todas las piezas minuciosamente bajo agua corriente.
9. Dejar que todas las piezas se sequen al aire o en el armario de desecación (temperatura: máx. 140 °F/ 60 °C). Proteger contra la radiación solar directa.
10. Montar los accesorios, si fuera necesario.

Comprobación

Comprobar la máscara según los intervalos de comprobación y mantenimiento.

Inspección visual de la membrana fónica

- Desmontar la membrana fónica (véase "Sustitución de la membrana fónica y de la junta tórica" en la página 11).

Inspección visual de la válvula de exhalación

- Remover la tapa de protección de la válvula de exhalación y retirar el disco de la válvula. El disco de la válvula y el asiento de la misma deben estar limpios y no presentar daños. En caso necesario, limpiar o reemplazar.
- Humedecer el disco de la válvula con agua y volver a colocarlo.

Pruebas de estanqueidad

Realizar la prueba de estanqueidad con un equipo de comprobación apropiado (p. ej., de la serie Testor o Quaestor).

AVISO

Recomendamos que las comprobaciones se hagan con el equipo de comprobación Dräger. También pueden realizarse con otros equipos de comprobación. Observar las instrucciones de uso correspondientes.

(1) Prueba de estanqueidad

- Humedecer el borde de sellado con agua, si es necesario, y montar la máscara sobre la cabeza de prueba (véase "Ajustar la máscara" en la página 8).
- Sellar la conexión de la máscara con el adaptador.
- Generar una presión negativa de 10 mbar.

La máscara se considera como estanca si el cambio de presión después de 1 minuto no es superior a 1 mbar. De lo contrario, seguir con (2).

(2) Prueba con la válvula de exhalación sellada

- Retirar el disco de la válvula de exhalación.
- Presionar el tapón de cierre de la válvula de exhalación contra el asiento de manera firme hasta que encaje correctamente.
- Generar una presión negativa de 10 mbar. Si se produce un cambio de presión superior a 1 mbar después de 1 minuto, retirar el tapón de la válvula de exhalación, colocar un nuevo disco de válvula y repetir la prueba de estanqueidad. De lo contrario, seguir con (3).

Después de las pruebas

- Retirar el adaptador.
- Retirar la máscara de la cabeza de prueba y secarla, si fuera necesario.
- Colocar la tapa de protección de la válvula de exhalación en su sitio.

Trabajos de mantenimiento especiales

Las pruebas de estanqueidad deben ser repetidas después de haber realizado cualquier trabajo de mantenimiento y/o reemplazo de piezas.

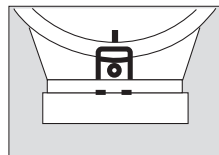
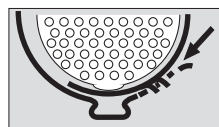
El mantenimiento regular, la reparación y las comprobaciones del X-plore 6300 antes de su uso son de extraordinaria importancia para garantizar un uso seguro de la máscara. Por eso, es absolutamente necesario respetar los intervalos de comprobación y mantenimiento.

Sustitución del visor

- Desatornillar los tornillos. Colocar un destornillador plano entre los bordes del marco de sujeción y separarlos.
- Retirar la placa de apoyo, véase "Reemplazar la conexión de la máscara".
- Retirar el visor usado del cuerpo de goma.
- Insertar el visor nuevo, primero en la parte superior y luego en la parte inferior del cuerpo de goma. Las marcas centrales en el visor deben coincidir con la costura en el cuerpo de la máscara.
- Tirar del cuerpo de goma por la derecha e izquierda sobre el borde del visor.
- Humedecer la parte exterior del cuerpo de goma y la parte interior del marco de sujeción con solución jabonosa.
- Presionar primero la parte superior del visor en el sitio, luego la inferior.
- Colocar la placa de apoyo.
- Insertar y apretar los tornillos.

Reemplazar la conexión de la máscara

- Retirar la mascarilla interior de la ranura del anillo roscado.
- Abrir la abrazadera con ayuda de un destornillador.
- Retirar la abrazadera, así como el anillo de deslizamiento y la placa de apoyo.
- Retirar la conexión de la máscara del cuerpo de la máscara.
- Insertar la membrana fónica y las válvulas de exhalación e inhalación en la nueva conexión de la máscara y ajustar de tal manera, que las marcas de la nueva conexión de la máscara y del cuerpo de la máscara estén correctamente alineadas.
- Colocar el anillo de deslizamiento y la nueva abrazadera. Enganchar el gancho, de manera que la abrazadera se encuentre bien tensada.
- Colocar la placa de apoyo entre la abrazadera y el anillo de deslizamiento; luego, sujetar en el marco de sujeción inferior y alinear.
- Presionar la nariz de la abrazadera con ayuda de las pinzas R 53 239 hasta que la conexión de la máscara esté firmemente unida al cuerpo de la máscara.
- Insertar la mascarilla interior.

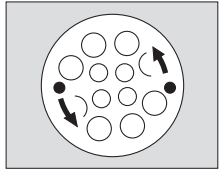


Sustitución la válvula y los discos de la mascarilla interior

- Extraer hacia dentro el disco de válvula usado.
- Introducir la espiga de los discos de válvula nuevos desde dentro en el orificio y tirar en dirección del visor hasta que el corte trasero de la espiga sea visible. Los discos de válvula deben ajustarse uniformemente en el interior.

Sustitución de la membrana fónica y de la junta tórica

- Retirar la mascarilla interior de la ranura del anillo roscado.
- Aflojar el anillo roscado con ayuda de la llave de pivotes R 26 817.
- Girar la llave de pivotes y meterla cuidadosamente en los orificios de la rejilla protectora. No dañar la membrana.
- Girar la membrana fónica para soltarla y extraerla.
- Extraer la junta tórica de la pieza de conexión con ayuda del sacajuntas R 21 519 o 40 54 983. Revisar la membrana fónica y la junta tórica y cambiarlos, si es necesario.
- Insertar la mascarilla interior.



Sustitución del disco de la válvula de exhalación

- Véase "Inspección visual de la válvula de exhalación" en la página 10.
- Colocar la tapa de protección de la válvula de exhalación en su sitio.

Sustitución del disco de la válvula de inhalación

- Extraer la válvula de inhalación desde los lados.
- Quitar el disco de válvula usado y colocar el disco de válvula nuevo.
- Presionar la válvula de inhalación en la conexión de la máscara hasta que ajuste completamente. El disco de válvula no debe estar bloqueado o aprisionado. El disco debe mirar hacia adentro, los vástagos hacia afuera.

Transporte

Transportar la máscara en una bolsa o caja de transporte.

Almacenamiento

- Abrir completamente el atalaje.
- Embalar la máscara en la correspondiente bolsa o caja de almacenamiento.
- Almacenar sin deformar, en lugar seco y libre de polvo.
- Temperatura de almacenamiento: de 5 °F a 77 °F/ de -15 °C a 25 °C.
- Proteger contra temperaturas elevadas y la radiación solar directa.
- Observar la ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" y las directivas nacionales sobre almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de goma.

Los artículos de goma Dräger están protegidos contra el deterioro prematuro. En ciertos casos, se puede presentar como un recubrimiento blancuzco. Si esto ocurre, para limpiarlo basta con un cepillo y agua jabonosa neutra.

Eliminación

Eliminar la máscara conforme a lo indicado en las respectivas disposiciones locales vigentes sobre la eliminación de residuos.

Para sua segurança

Para garantir o uso correto e eficiente da máscara facial completa, leia as recomendações a seguir e certifique-se de segui-las.

Siga rigorosamente as instruções de uso.

O uso da máscara facial completa implica que você leu cuidadosamente e está seguindo as instruções de uso. O equipamento só pode ser usado para a finalidade específica para a qual foi projetado.

Manutenção

O equipamento deve ser inspecionado regularmente e receber manutenção por pessoal treinado. Cada operação de inspeção e manutenção deve ser totalmente documentada.

Os reparos só devem ser realizados por pessoal técnico treinado.

Recomendamos que você faça um contrato de assistência técnica para receber serviços de manutenção e reparos do equipamento.

Somente peças originais Dräger devem ser usadas para a manutenção do equipamento.

Consulte o capítulo sobre "Intervalos de teste e manutenção".

Símbolos de segurança

Ao ler este Manual, você encontrará vários avisos sobre alguns dos riscos e perigos que poderá enfrentar ao usar o equipamento. Esses avisos contêm palavras de "sinalização" que alertarão para o grau de perigo que poderá ser encontrado. Essas palavras e o perigo que elas descrevem são os seguintes:

⚠ ATENÇÃO

Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode resultar em ferimentos graves ou morte.

⚠ CUIDADO

Indica uma situação possivelmente perigosa que, se não evitada, poderá resultar em ferimentos ou danos ao produto.

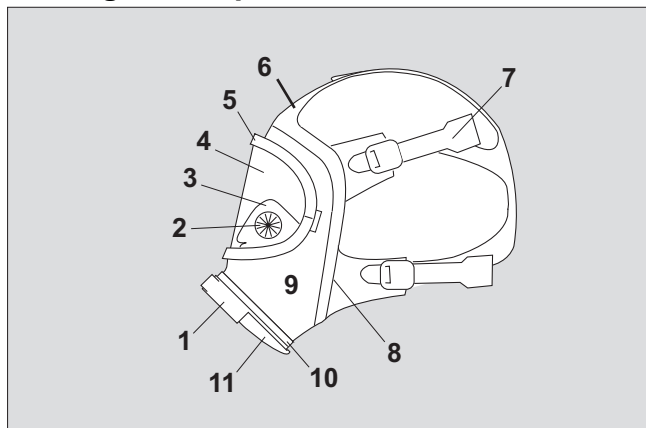
Também pode ser utilizado para alertar para práticas indevidas.

AVISO

Informações adicionais para a utilização do equipamento.

Descrição

Visão geral do produto



- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1 Conector da máscara | 7 Cinta |
| 2 Válvula do bocal para o nariz | 8 Armação de vedação |
| 3 Máscara interna | 9 Corpo da máscara |
| 4 Visor | 10 Braçadeira |
| 5 Armação da lente | 11 Tampa da válvula de exalação |
| 6 Tira frontal | |

Descrição de funções

Ela é fornecida com uma conexão de rosca padrão de acordo com a EN 148-1.

Somente equipamentos de proteção respiratória certificados podem ser usados, tais como respiradores de linha de ar comprimido, respiradores de purificação, sistemas de tubulação de ar de pressão normal ou filtros respiratórios com conexão rosqueada de acordo com a EN 148-1(RA)¹⁾.

Temperatura de uso: -22 °F a 40 °F/-30 °C a +60 °C.

Temperaturas com extremos maiores ou menores são permitidas, desde que o tempo de exposição seja reduzido.

Para usuários que usam óculos, um kit de óculos é fornecido.

Finalidade

A máscara facial completa protege o rosto e os olhos em ambientes agressivos.

Limitações de uso

⚠ ATENÇÃO

Uma barba abaixo da vedação da máscara poderá causar vazamentos! A máscara não deve ser usada por pessoas com pelos faciais.

As pernas dos óculos sob a vedação da máscara também poderá causar vazamento. Nesse caso, um kit de óculos da máscara deverá ser usado.

1) Consulte as instruções de uso correspondentes.

Homologações

A máscara facial completa é aprovada de acordo com:

- EN 136:1998 CL.2
- NBR 13695
- (EU) 2016/425

Declaração de conformidade:

consulte www.draeger.com/product-certificates

Marcações de tipo idêntico

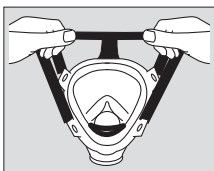
As máscaras faciais completas são marcadas da seguinte forma:

Conector	RA
Corpo da máscara	X-plore 6300 EPDM EN 136:1998 CL. 2 CExxxx (corpo notificado na Europa)
Visor	PMMA
Armação do visor	K/bl

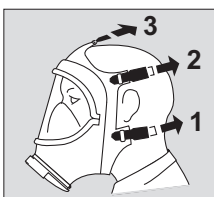
Uso

Encaixe da máscara facial completa

- Verifique a máscara facial completa para garantir que a faixa ajustável esteja seguramente presa e que a máscara interna, a tampa da válvula de exalação e todas as peças remanescentes estejam em boas condições.
- Sempre que necessário, coloque a armação dos óculos na posição desejada.
- Abra totalmente a tira.
- Estique a tira, coloque o queixo na cavidade e encaixe a tira sobre a cabeça. Certifique-se de que a tira esteja plana sobre a cabeça.
- Certifique-se de que os cabelos e a tira não prejudiquem a armação de vedação e de que a armação esteja ajustada nos contornos do rosto.
- Primeiro, ajuste as tiras do pescoço e, em seguida, as tiras das têmporas de tal forma que o centro da cinta esteja alinhado com o centro da cabeça.
- Se necessário, ajuste a tira da frente. Respire normalmente. O ar deve fluir facilmente pela válvula de exalação.
- Teste de vazamento:
 - Cubra o conector da máscara e inale para criar vácuo.
 - Prenda a respiração por um período curto. O vácuo deve ser mantido. Se isso não ocorrer, a tira ajustável deverá ser reajustada.
 - O teste de vazamento deve ser repetido duas vezes.



00221724.eps



00321724.eps

⚠ ATENÇÃO

A máscara só pode ser usada quando está ajustada corretamente, caso contrário, há risco de intoxicação!

- Teste da válvula de exalação:
 - Cubra o conector da máscara e exale com força. O ar exalado deverá ser expelido sem bloqueios, caso contrário, consulte "Inspeção visual da válvula de exalação" na página 14.
- Conecte o filtro respiratório, o respirador purificador, o respirador de linha de ar comprimido ou o sistema de tubulação de ar¹⁾.

Operação com filtros respiratórios

Requisitos

- Na Europa (com exceção da Holanda, da Bélgica e do Reino Unido), o ar ambiente deve ter um teor de oxigênio mínimo de 17 %; no Brasil, deve ter um teor de oxigênio de 18 %. Em outros países, observe as diretrizes nacionais!
- Observe as diretivas nacionais sobre o manuseio de equipamentos de proteção respiratória (por exemplo, no Brasil, o Programa de Proteção Respiratória e as normas NBR 13696, NBR 13697 e NBR 13694).
- Todos os tipos de substâncias nocivas devem ser conhecidas antes do manuseio; use o filtro respiratório adequado¹⁾. Caso as substâncias nocivas não sejam conhecidas, use apenas os respiradores de linha de ar comprimido e os sistemas de tubulação de ar.

⚠ ATENÇÃO

Não entre em aposentos, tanques, canais etc. que não sejam ventilados ao usar equipamento de filtragem.

Os equipamentos de filtragem só devem ser usados se o ar não representa um perigo imediato à saúde ou à vida.

Para parafusar o filtro respiratório

- Remova a vedação completamente e aperte o filtro respiratório no sentido horário.

Duração de uso

A duração de uso depende do tipo e da concentração de substâncias nocivas e do tipo de filtro, dentre outras coisas.

Durante o uso

Baixas temperaturas

- Proteja o visor com gel antiembaçamento "klar-pilot"¹⁾.

Altas temperaturas

- Deixe a área de perigo imediatamente se o visor for danificado de alguma forma.

Áreas explosivas

- Aplique um spray antiestático na máscara ou trabalhe com uma cortina de névoa de água.

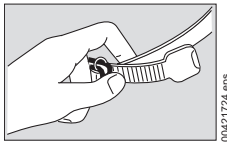
Após o uso

- Remova o filtro respiratório, a válvula de demanda ou a mangueira de conexão do respirador purificador ou do sistema de tubulação de ar¹⁾.
- Recicle o filtro respiratório¹⁾.

1) Consulte as instruções de uso correspondentes.

- Ao remover a máscara facial completa:

Coloque o dedo indicador sob as abas das tiras do pescoço e, usando o polegar, empurre as braçadeiras para fora para soltar a cinta. Remova a máscara facial completa por cima da cabeça.



00421724_0916



Para obter informações sobre agentes de limpeza e desinfetantes adequados e suas especificações, consulte o documento 9100081 em www.draeger.com/IFU.

⚠ CUIDADO

Não toque na parte do conector da máscara facial completa, pois isso poderá resultar em danos à máscara ou em contaminação do usuário.

Manutenção

Intervalos de teste e manutenção recomendados

As informações a seguir atendem à norma DGVV-R 112-190 válida na Alemanha. Observe as diretivas nacionais

Trabalho a realizar	Antes de cada uso	Após o uso	A cada 6 meses	A cada 2 anos	A cada 4 anos	A cada 6 anos
Verificação do usuário	X					
Várias inspeções, testes funcionais e de vazamento		X	X ¹⁾			
Limpeza e desinfecção		X		X ²⁾		
Troca do disco da válvula de exalação					X	
Troca do diagrama de fala						X

1) Máscaras que sejam hermeticamente vedadas a cada 2 anos.

2) Para máscaras que sejam hermeticamente vedadas. Caso contrário, a cada 6 meses.

Limpeza e desinfecção

Depois de cada uso, limpe e desinfete a máscara da forma a seguir.

⚠ ATENÇÃO

O corpo da máscara deve ser completamente limpo, de modo que não apresente resquícios de produtos de cuidado da pele.

Caso contrário, pode ocorrer a perda de elasticidade na área vedada e a máscara facial completa não se ajustará corretamente.

⚠ CUIDADO

Para limpeza e desinfecção, não utilize solventes (por exemplo, acetona, álcool) ou detergentes com partículas abrasivas. Use apenas os métodos descritos e os agentes de limpeza e desinfetantes aprovados. Outros agentes, dosagens e tempos de exposição podem causar danos ao produto.

Agentes não diluídos podem ser prejudiciais à saúde se entrarem em contato direto com os olhos ou a pele. Portanto, sempre use óculos e luvas de proteção ao trabalhar com tais agentes.

A máscara deve ser limpa depois de cada uso para que possa ser usada com segurança pela próxima pessoa. Se a máscara só for usada por uma pessoa, o processo de limpeza poderá se limitar a manter a máscara em bom estado de higiene.

O equipamento de proteção respiratória que é usado por mais de uma pessoa deve ser limpo antes do próximo uso.

A máscara deve ser desinfetada depois do uso para mantê-la em bom estado de higiene. É responsabilidade total do usuário garantir que a máscara não tenha poluentes depois de cada uso.

1. Se necessário, remova os acessórios e limpe-os separadamente.
2. Prepare uma solução de limpeza consistindo em água e um agente de limpeza.
3. Limpe todas as peças usando um pano macio com solução de limpeza.
4. Lavar muito bem todas as peças debaixo de água corrente.
5. Prepare um banho de desinfecção com água e um desinfetante.
6. Coloque todas as peças a serem desinfetadas no banho de desinfecção.
7. Coloque todas as peças a serem desinfetadas no banho de desinfecção.
8. Lavar muito bem todas as peças debaixo de água corrente.
9. Seque todas as peças ao ar ou em um armário de secagem (temperatura: máx. 140 °F/60 °C). Proteger contra radiação solar direta.
10. Monte os acessórios, se necessário.

Testes

Teste a máscara facial completa de acordo com os intervalos de teste e manutenção.

Inspeção visual do diafragma de fala

- Desmonte o diafragma de fala (consulte "Troca do diagrama de fala e do anel em O" na página 15).

Inspeção visual da válvula de exalação

- Remova a tampa da válvula de exalação e retire o disco da válvula. O disco e a base da válvula devem estar limpos e sem danos. Eles devem ser limpos ou substituídos sempre que necessário.
- Umedeça o disco da válvula com água e recoloque-o no lugar.

Testes de vazamento

Faça o teste de vazamento com uma unidade de teste adequada (por exemplo, da série Testor ou Quaestor).

AVISO

Recomendamos que os testes sejam realizados com equipamentos de teste da Draeger. Eles também podem ser realizados com outros equipamentos de teste. Consulte as instruções de uso correspondentes.

(1) Teste de vazamento

- Umedeça a armação da vedação com água sempre que necessário e monte a máscara facial completa na cabeça de teste (consulte "Encaixe da máscara facial completa" na página 13).
- Vede o conector da máscara com o adaptador.
- Produza uma pressão negativa de 10 mbar. A máscara está adequadamente ajustada se a mudança de pressão não exceder 1 mbar depois de 1 minuto. Se isso não acontecer, prossiga com o ponto (2).

(2) Teste de vazamento com a válvula de exalação vedada

- Remova o disco da válvula de exalação.
- Pressione o bujão da válvula de exalação firmemente contra a base até que esteja corretamente inserido.
- Produza uma pressão negativa de 10 mbar. Se a mudança de pressão depois de 1 minuto for superior a 1 mbar, remova o bujão da válvula de exalação, insira um novo disco da válvula e repita o teste de vazamento. Se isso não acontecer, prossiga com o ponto (3).

Depois de realizar os testes

- Remova o adaptador.
- Remova a máscara da cabeça de teste e seque-a, se necessário.
- Instale a tampa da válvula de exalação no lugar.

Trabalho de manutenção especial

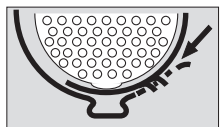
Os testes de vazamento devem ser repetidos depois de realizar trabalho de manutenção e/ou trocar alguma peça. A manutenção regular, o reparo e os testes da X-plore 6300 antes do uso são muito importantes para garantir o uso seguro da máscara facial completa. Assim, é essencial que os intervalos de teste e manutenção sejam observados.

Troca do visor

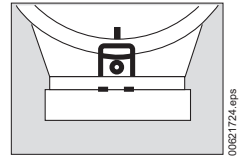
- Retire os parafusos. Coloque uma lâmina de chave de fenda plana entre as bordas da armação da lente e retire-a.
- Remova o suporte, consulte "Troca do conector da máscara".
- Remova o visor usado do corpo de borracha.
- Encaixe um novo visor, primeiro na parte superior e depois na parte inferior do corpo de borracha. As marcações do visor devem estar alinhadas com a costura do corpo da máscara.
- Coloque o corpo de borracha sobre a borda do visor à direita e à esquerda.
- Umedeça o exterior do corpo de borracha e o interior da armação da lente com uma solução de sabão e água.
- Encaixe primeiro a parte superior do visor no lugar e, em seguida, a parte inferior.
- Insira o suporte.
- Insira e aperte o parafuso.

Troca do conector da máscara

- Remova a máscara interna da ranhura do anel rosqueado.
- Use uma lâmina de chave de fenda plana para abrir o grampo.
- Remova o grampo, o anel deslizante e o suporte.
- Remova o conector do corpo da máscara.



- Insira o diafragma de fala e as válvulas de inalação e exalação no novo conector da máscara e ajuste-o de tal forma que as marcações do novo conector e as do corpo da máscara estejam adequadamente alinhadas.
- Monte o anel deslizante e a nova braçadeira. Encaixe a trava de forma a permitir o ajuste máximo da braçadeira.
- Insira o suporte entre a braçadeira e o anel deslizante e, em seguida, encaixe a parte inferior da armação da lente e alinhe-a.



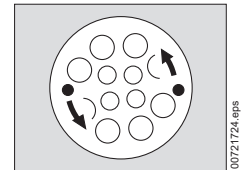
- Aperte a ponta da braçadeira usando um alicate R 53 239 até que o conector esteja seguramente preso ao corpo da máscara.
- Insira a máscara interna.

Troca da válvula e dos discos da máscara interna

- Remova o disco usado da válvula da parte interna.
- Insira o pino do novo disco na abertura da parte interna e puxe-o em direção ao visor até que a parte traseira do pino esteja visível. Os discos da válvula devem ser ajustados uniformemente na parte interna.

Troca do diagrama de fala e do anel em O

- Remova a máscara interna da ranhura do anel rosqueado.
- Afrouxe o anel rosqueado usando a chave R 26 817.
- Gire a chave e insira-a cuidadosamente nas aberturas da grade de proteção, tendo cuidado para não danificar o diafragma.
- Gire o diafragma para afrouxá-lo e remova-o.
- Remova o anel em O do conector da máscara usando um levantador de anel de vedação R 21 519 ou 40 54 983. Teste o diafragma de fala e o anel em O e substitua-os, se necessário.
- Insira a máscara interna.



Troca do disco da válvula de exalação

- Consulte "Inspeção visual da válvula de exalação" na página 14.
- Instale a tampa da válvula de exalação no lugar.

Troca do disco da válvula de inalação

- Puxe a válvula de inalação pela lateral.
- Remova o disco usado e substitua-o por um novo.
- Encaixe a válvula de inalação no conector da máscara de forma que faça contato total. O disco da válvula não pode estar bloqueado nem obstruído. O disco deve apontar para o lado de dentro e a armação para o lado de fora.

Transporte

Transporte a máscara facial completa em uma caixa de transporte ou sacola para máscara.

Armazenamento

- Abra totalmente a tira.
- Embale a máscara facial completa na sacola própria ou em uma caixa de armazenamento.
- Armazene-a em um local seco e fresco sem poeira para não danificá-la.
- Temperatura de armazenagem: 5 °F a 77 °F/-15 °C a 25 °C.
- Não exponha a altas temperaturas nem à luz do sol.
- Observe a ISO 2230, "Produtos de borracha - instruções de armazenamento", e as diretivas nacionais sobre armazenamento, manutenção e limpeza de produtos de borracha.

Todos os produtos de borracha da Dräger são protegidos contra envelhecimento prematuro. Esse agente de proteção algumas vezes fica visível como uma película acinzentada. Se isso ocorrer, a película poderá ser removida usando sabão neutro e uma escova.

Descarte

Descarte a máscara facial completa de acordo com as regulamentações de descarte locais aplicáveis.

Notified Body


Involved in type approval and in quality control:

DEKRA EXAM GmbH

Dinnendahlstraße 9

D-44809 Bochum

Germany

Reference number:  0158

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstraße 1

D-23560 Lübeck

Germany

Tel. +49 451 882-0

Fax +49 451 882-20 80

www.draeger.com

90 21 724 - GA 1412.542

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition 05 - 11/2018

(Edition 01 - 04/2007)

Subject to alteration